

---

# ПРОГЛААС

---

Издание на Филологическия факултет  
при Великотърновския университет “Св. св. Кирил и Методий”

---

кн. 2, 2009 (год. XVIII), ISSN 0861-7902

## ОТ ФОРМАТА КЪМ КОРЕКТНИЯ ИЗКАЗ

**Ljudmila Ivanova. Von der Form zum korrekten Ausdruck. Übungsbuch zu Schwerpunkten der Morphologie des Deutschen. Zweite, revidierte und erweiterte Ausgabe. Veliko Tarnovo, 2008: Universitätsverlag „Hll. Kyrill und Method,,**

Представеният труд е нова и разширена преработка на изчерпаното помагало на Людмила Иванова *Morphologie des Deutschen*. То е едно ценно пособие за студенти-германисти и преподаватели, както и за всички, които изучават немския език и се интересуват от немската граматика въобще и от морфологията като част от нея. Основната цел на книгата и принципите на нейната реализация са мотивирани в краткия увод. Граматичните форми са представени в тяхната жива употреба в различни текстове.

Помагалото е разделено на четири основни глави, разглеждащи традиционните изменяеми части на речта съществително име, член, прилагателно име и глагол. Всички глави са много прегледни. Те имат идентична структура. Започват с кратко, но изчерпателно представяне на проблематиката, съобразено с най-новите изследвания. Обзорът се характеризира с последователност и систематичност в изложението, с яснота и прецизност във формулировките, с много примери и прегледност в изобразяването. Този начин на представяне на материала има за основна цел да улесни ползващия помагалото и да го насочи при изпълнението на упражненията.

Комплексите от упражнения са изключително богати. Отношението между форма и функция е важен принцип, който е спазен от

авторката. Не само отделните граматични форми се упражняват, а и техните функции в по-големи езикови връзки (словни групи, изречения, текстове). Започва се с образуването на формите, следва значението и се стига до употребата респ. функцията на всяка от граматичните категории. Упражненията имат аналитичен и синтетичен характер.

Формите на упражняване и поставянето на задачите са много разнообразни. Предвидени са типове упражнения, целящи преодоляване на трудности както в образуването на формите, така и в употребата, упражнения, които обхващат овладяването на особености, неправилни или непълни парадигми, изключения и т.н. при отделните граматични категории. Обърнато е внимание на връзката с лексиката и по-специално с фразеологията. Отчитат се различия с българския език и възможностите за интерференция. Предлагат се и разнообразни текстове за превод, съобразени с граматичната единица, която трябва да се упражнява. Комплексите от упражнения са с нарастваща степен на трудност, завършват с въпроси, налагащи коментар и дискусия.

Текстовете, представени в книгата, са автентични, подбрани са внимателно и се отличават с тематично многообразие. Освен че са актуални и интересни, те имат и познавателно значение.

Всяка граматична категория завършва с комплексни упражнения, с които се цели да се разшири комуникативната компетентност на ползващия помагалото.

Подредбата, ясните и прегледни обозначения на всички точки в съдържанието и в отделните глави позволяват лесното боравене с помагалото. Използвани са възможните полиграфически и технически средства – шрифтове, подходящи знаци и под.

Новата среща с помагалото потвърждава вече създаденото по-рано впечатление за неговата неоспоримо голяма практическа полза.

*Таня Рачева*